



佛典選註之三……

# 無量壽經四十八願

中大佛學教材編寫小組

## 〔解題〕

無量壽經是早期出現的大乘經典之一，它的主要目的，是建立起對西方淨土的信仰。

印度文化原來就有一種生天的福樂思想，相信善人死後，靈魂會被領到遙遠的天國，與祖先重聚，一起享受人間所不能有的歡樂。佛教興起後，強調理解，以智慧觀照生命的真實情形，自己實踐上進之路，於是取代了生天的信仰。但佛滅後，由於種種原因，使佛教自身亦開出了對諸佛、菩薩的信仰。

首先，這種信仰是隨着大乘佛教運動而產生的。大乘佛教可以說是提倡向佛陀學習，直接以佛陀為榜樣的佛教（約在佛滅後四、五百年間開始流行）。這種想法，最先來自佛弟子對佛陀的思念。他們巡禮佛跡，禮拜塔廟，讚嘆佛的功德與佛前生所作的修道實踐——即本生故事。這些故事啟發了佛弟子，知道釋迦前生，在無量世之前，亦是受燃燈佛的啟示而立願成佛的。因此佛不止釋迦一人，菩薩亦無限制，任何人都可以重演釋迦的道路，亦即任何人都可以真誠地發願而成為菩薩。「菩薩」（梵語 bodhisattva，音譯為「菩提薩埵」，「菩薩」是畧稱）原是求真理者、求智慧者的意思。這樣，在大乘佛教中就湧現了無數的佛和無數的菩薩。

- ① M. I. 136<sup>a</sup>. ID. I. 149<sup>c</sup>.
- ② M. I. 304<sup>a</sup>. ID. I. 102<sup>c</sup>.
- ③ S. I. 132<sup>a</sup>. ID. S. 353<sup>a</sup>.
- ④ The Cistercon Press 1882<sup>a</sup>. P. 31.
- ⑤ David Hume's A Treatise of Human Nature (Oxford: Clarendon Press, 1933<sup>a</sup>).
- ⑥ Prajñāpāramitā Upaniṣad 3-4-2.
- ⑦ S. 204<sup>a</sup>. ID. S. 81<sup>c</sup>.
- ⑧ S. 238<sup>a</sup>. V. I. 132. ID. S. 132<sup>a</sup>.
- ⑨ D. 5. 123<sup>a</sup>. S. I. 171<sup>a</sup>. 3. 146. ID. S. 123<sup>a</sup>.
- ⑩ V. 4. 123<sup>a</sup>. ID. I. 685<sup>a</sup>.

其次是諸佛的形象問題。在思念中，佛陀的形象是圓滿的，但是由於衆生的根器與實踐條件有異，從衆生通向諸佛國土的道路便有了不同。再進一步影響到每一佛所成就的世界亦各具特色。從衆生方面說，是因為他的要求不同；從佛方面說，是因為他考慮及衆生的要求，而引致所發出的本願不同。一切果地上的國土，及此國土上的具體內容，都是相應於他在因地上的本願而成就的。所以本願有決定性的意義，諸佛的形象就是以本願區分。不過，無論如何，諸佛都是慈悲的、救世的，因此絕不會捨棄我們。換言之，他一定會應衆生的要求而開出適當的國土；這正是大乘佛教的信仰所在。淨土思想（按當時尚有東方阿閼佛淨土），就是大乘佛教對諸佛的信仰與印度傳統的生天觀念結合的結果。

本篇所選，就是阿彌陀佛在因地時——稱為法藏菩薩——所立的本願的內容。通過這些本願，可以看出法藏菩薩心靈關注之廣，慈悲之深，定力之堅，目光之遠。阿彌陀佛的信仰能夠流傳不衰，是有理由的。

無量壽經是中國淨土宗三部經典中最重要的一部（其他兩部是阿彌陀經、觀無量壽經），前後共有十二譯，但宋元以後，僅存五本，如下：

- 一、後漢支婁迦讖譯「無量清淨平等覺經」。
- 二、吳支謙譯「阿彌陀三耶三佛薩樓佛檀過渡人道經」。

三、曹魏康僧鎧譯「佛說無量壽經。」  
四、唐菩提流支譯「無量佛如來會」(「大寶積經」收)。  
五、宋法堅譯「大乘無量壽莊嚴經」。

這五個譯本互有詳畧，即就本願的數目來說，亦不一致。漢、吳兩譯是二十四願，魏、唐兩譯四十八，宋譯三十六。若對照近代發現的梵本及西藏的傳本，則梵本是四十七，藏本則是四十九，與魏、唐兩譯接近。魏譯在中國一向較為通行，現在所錄，即以魏譯為據。

### 〔譯者〕

康僧鎧(Saṅghavarman)，印度人，曹魏嘉平年間至洛陽，在白馬寺中譯出本經。據說他的學識很廣博，但在中國的譯籍不多。

### 〔原文〕

一

佛告阿難：

「……爾時次①有佛，名世自在王②、如來、應供、等正覺、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊③。時有國王聞佛說法，心懷悅豫，尋④發無上正真道意⑤，棄國捐王，行作沙門，號曰：法藏，高才勇哲，與世超異。詣世自在王如來所⑥，稽首佛足，右遶三匝⑦，長跪合掌，……而白佛言：『唯然世尊，我發無上正覺之心，願佛為我廣宣經法，我當修行攝取⑧佛國清淨莊嚴無量妙土，令我於世速成正覺，拔諸生死勤苦之本……』」。

「爾時世自在王佛，知其高明，志願深廣，即為法藏比丘而說經言：『譬如大海，一人斗量，經歷劫數⑨，尚可窮底得其妙寶，人有至心精進，求道不止，會當剋果⑩，何願不得？』」

「於是世自在王佛，即為廣說二百一十億諸佛刹土⑪，天人之善惡國土之粗妙⑫，應其心願，悉現與之。時彼比丘聞佛所說嚴淨國土，皆悉覩見，超發無上殊勝之願，其心寂靜，志無所著⑬，一切世界無能及者。具足五劫⑭，思維攝取莊嚴佛國清淨之行……」。

### 二

「時法藏比丘，攝取二百一十億諸佛妙土清淨之行，如是修已，詣彼佛所，稽首禮足，遶佛三匝，合掌而住。白佛言：『世尊，我已攝取莊嚴佛土清淨之行。』佛告比丘：『汝今日說，宜知是時，發起悅可一切大眾⑮。菩薩聞已，修行此法，緣致滿足無量大願⑯。』」

「比丘白佛：『唯垂聽察，如我所願，當具說之：』

### 1

「設我得佛，國有地獄、餓鬼、畜生⑰者，不取正覺⑱。」

### 2

「設我得佛，國中人、天，壽終之後，復更三惡道者，不取正覺⑲。」

### 3

「設我得佛，國中人、天，不悉真金色者，不取正覺⑳。」

### 4

「設我得佛，國中人、天，形色不同有好醜者，不取正覺㉑。」

### 5

「設我得佛，國中人、天，不悉識宿命㉒，下至知百千億那由他㉓諸劫事者，不取正覺㉔。」

### 6

「設我得佛，國中人、天，不得天眼，下至見百千億那由他諸佛國者，不取正覺㉕。」

### 7

「設我得佛，國中人、天，不得天耳，下至聞百千億那由他

諸佛所說，不悉受持<sup>②6</sup>者，不取正覺<sup>②7</sup>。

8 「設我得佛，國中人天，不得見他心智<sup>②8</sup>，下至知百千億那由他諸佛國中衆生心念者，不取正覺<sup>②9</sup>。

9 「設我得佛，國中人天，不得神足<sup>③0</sup>，於一念<sup>③1</sup>頃下至不能超過百千億那由他諸佛國者，不取正覺<sup>③2</sup>。

10 「設我得佛，國中人天，若起想念貪計身者，不取正覺<sup>③3</sup>。

11 「設我得佛，國中人天，不住定聚<sup>③4</sup>必至滅度者，不取正覺<sup>③5</sup>。

12 「設我得佛，光明有能限量，下至不照百千億那由他諸佛國者，不取正覺<sup>③6</sup>。

13 「設我得佛，壽命有能限量，下至百千億那由他劫者，不取正覺<sup>③7</sup>。

14 「設我得佛，國中聲聞<sup>③8</sup>有能計量，乃至三千大千世界<sup>③9</sup>聲聞、緣覺<sup>④0</sup>，於百千劫悉共計較知其數者，不取正覺<sup>④1</sup>。

15 「設我得佛，國中人天，壽命無能限量，隨其本願修短自在；若不爾者，不取正覺<sup>④2</sup>。

16 「設我得佛，國中人天，乃至聞有不善名者，不取正覺<sup>④3</sup>。

17 「設我得佛，十方世界<sup>④4</sup>無量諸佛，不悉諮嗟<sup>④5</sup>稱我名者，不取正覺<sup>④6</sup>。

18 「設我得佛，十方衆生至心信樂，欲生我國乃至十念<sup>④7</sup>；若

不生者，不取正覺。唯除五逆<sup>④8</sup>誹謗正法<sup>④9</sup>。

19 「設我得佛，十方衆生發菩提心<sup>⑤0</sup>，修諸功德，至心發願欲生我國；臨壽終時，假令不與大眾圍繞，現其人前者，不取正覺<sup>⑤1</sup>。

20 「設我得佛，十方衆生，聞我名號，係念我國，殖諸德本<sup>⑤2</sup>，至心迴向<sup>⑤3</sup>，欲生我國，不果遂者，不取正覺<sup>⑤4</sup>。

21 「設我得佛，國中人天，不悉成滿三十二大人相者，不取正覺<sup>⑤5</sup>。

22 「設我得佛，他方佛土，諸菩薩衆，來生我國，究竟必至一生補處<sup>⑤6</sup>。隨其本願，自在所化<sup>⑤7</sup>，爲衆生故，被弘誓鎧<sup>⑤8</sup>，積累德本，度脫一切，遊諸佛國，修菩薩行，供養諸佛如來，聞化<sup>⑤9</sup>恒沙<sup>⑥0</sup>無量衆生，使立無上正眞之道，超出常倫<sup>⑥1</sup>，諸地之行現前<sup>⑥2</sup>，修習普賢之德<sup>⑥3</sup>，若不爾者，不取正覺<sup>⑥4</sup>。

23 「設我得佛，國中菩薩，承佛神力，供養諸佛，一食之頃<sup>⑥5</sup>，不能遍至無量無數億那由他諸佛國者，不取正覺<sup>⑥6</sup>。

24 「設我得佛，國中菩薩，在諸佛前現其德本，諸所求欲供養之具，若不如意者，不取正覺<sup>⑥7</sup>。

25 「設我得佛，國中菩薩不能演說一切智<sup>⑥8</sup>者，不取正覺<sup>⑥9</sup>。

26 「設我得佛，國中菩薩不得金剛那羅延身<sup>⑦0</sup>者，不取正覺<sup>⑦1</sup>。

27 「設我得佛，國中人天，一切萬物嚴淨光麗，形式特殊，窮微極妙，無能稱量。其諸衆生，乃至逮得天眼，有能明了

辨其名數者，不取正覺<sup>⑫</sup>。

28 「設我得佛，國中菩薩，乃至少功德者，不能知見其道場樹<sup>⑬</sup>無量光色高四百萬里者，不取正覺<sup>⑭</sup>。

29 「設我得佛，國中菩薩，若受讀經法，諷誦持說，而不得辯才智慧<sup>⑮</sup>者，不取正覺。

30 「設我得佛，國中菩薩，智慧辯才可限量者，不取正覺<sup>⑯</sup>。

31 「設我得佛，國土清淨，皆悉照見十方一切無量無數不可思議諸佛世界，猶如明鏡覩其面像；若不爾者不取正覺<sup>⑰</sup>。

32 「設我得佛，自地以上至於虛空，宮殿樓觀池流華樹，國土所有一切萬物，皆以無量雜寶百千種香而共合成，嚴飾奇妙，超諸人天，其香普薰十方世界，菩薩聞者皆修佛行；若不爾者，不取正覺<sup>⑱</sup>。

33 「設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界衆生之類，蒙我光明觸其體者，身心柔軟超過人天；若不爾者不取正覺<sup>⑲</sup>。

34 「設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界衆生之類，聞我名字，不得菩薩無生法忍<sup>⑳</sup>諸深總持<sup>㉑</sup>者，不取正覺<sup>㉒</sup>。

35 「設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界，其有女人聞我名字，歡喜信樂，發菩提心，厭惡女身，壽終之後，復爲女像者，不取正覺<sup>㉓</sup>。

36 「設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界，諸菩薩衆，聞我名字，壽終之後，常修梵行，至成佛道；若不爾者，不取正覺。

37 「設我得佛，十方無量不可思議諸佛世界，諸天人衆，聞我名字，五體投地，稽首作禮，歡喜信樂，修菩薩行，諸天人莫不致敬；若不爾者，不取正覺<sup>㉔</sup>。

38 「設我得佛，國中人天，欲得衣服，隨念即至，如佛所讚，應法妙服<sup>㉕</sup>自然在身；求裁縫染治浣濯者，不取正覺<sup>㉖</sup>。

39 「設我得佛，國中人天，所受快樂不如漏盡比丘<sup>㉗</sup>者，不取正覺<sup>㉘</sup>。

40 「設我得佛，國中菩薩，隨意欲見十方無量嚴淨佛土，應時如願，於寶樹中，皆悉照見，猶如明鏡覩其面像；若不爾者，不取正覺<sup>㉙</sup>。

41 「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，至於得佛，諸根<sup>㉚</sup>缺陷，不具足者，不取正覺<sup>㉛</sup>。

42 「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，皆悉速得清淨解脫三昧<sup>㉜</sup>，住是三昧，一發意頃，供養無量不可思議諸佛世尊，而不失定意；若不爾者，不取正覺<sup>㉝</sup>。

43 「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，壽終之後，生尊貴家；若不爾者，不取正覺。

44 「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，歡喜踴躍修菩薩行，具足德本；若不爾者，不取正覺<sup>㉞</sup>。

45 「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，皆悉速得普等三昧<sup>㉟</sup>，住是三昧，至於成佛，常見無量不可思議一切如來；若不爾者，不取正覺<sup>㊱</sup>。

「設我得佛，國中菩薩，隨其志願所欲聞法，自然得聞；若不爾者，不取正覺。」

「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，不即得至不退轉者，不取正覺。」

「設我得佛，他方國土諸菩薩衆，聞我名字，不即得至第一、第二、第三法忍<sup>⑧</sup>，於諸佛法，不能即得不退轉者，不取正覺<sup>⑨</sup>。」

註：

① 次：跟着。

② 世自在王：梵名 *Lokśvarāja*，意爲於世間中得自在，不被事物所繫縛之王。

③ 由如來至尊，都是佛的稱號，分別代表佛的德性，「如來」是總名，其餘合爲如來十號。意義畧釋如下：

如來 (*Tathāgata*) —— 如理而來，如是修行而來。亦譯「如去」，蓋站在佛的立場是「來」，站在衆生的立場是「去」。一個能够完全如理而來的人，在人格上便是一個圓滿者，所以「如來」是圓滿人格的代名詞。

應供 (*Arhat*) —— 又稱「阿羅漢」。修行者到此境界，應受供養。

等正覺 (*Samyakṣambuddha*) —— 亦譯「正等覺」、「正偏知」。指對真理能够正確地覺知，體證的人。

明行足 (*Vidyācaraṇa-saṃpanna*) —— 「明」指智慧，舊說有三明：宿命明、天眼明、漏盡明。「行」指實踐，即身、口、意三業。「足」是完滿的意思。「明行足」就是智慧與實踐都已達到圓滿的地步。

善逝 (*Sugata*) —— 即善往者，善解脫而至彼岸者。

世間解 (*Lokavid*) —— 或譯「知世間」。佛的智慧能了解世間一切事物。

無上士 (*Anuttara*) —— 在一切衆生中，佛的地位是至高無上的。調御丈夫 (*Puruṣadāmya-sārathi*) —— 佛善於調伏衆生，用種種方便導其入涅槃。

天人師 (*Deva-manuṣyaśāstrī*) —— 佛教導一切衆生，特別是爲天及人的導師。

佛 (*Buddha*) —— 覺者、體證真理者，已成就最高之智慧者。世尊 (*Bhagavat*) —— 佛已成就種種德行，爲世所尊重。

④ 尋：立即。

⑤ 發無上正真道意：「無上正真道」，即「阿耨多羅三藐三菩提」 (*anuttara saṃyaksambodhi*)，又譯「無上正等正覺」。「發無上正真道意」就是要發心修行成佛。

⑥ 所：處所、居地。

⑦ 右邊三匝：向佛的右手邊繞走三圈，以示敬意 (據說佛眉間白毫向右方旋繞，故以右旋爲吉祥)。

⑧ 攝取：即攝受、獲取的意思。

⑨ 劫數：「劫」，依梵語 *kalpa* 音譯，又譯「劫波」，意思是長時，用作設想無限時間的單位；亦有將一世界的成、位、壞、滅作爲「一切」者。「劫數」是指所費的時間極長，數以劫計。

⑩ 剋果：「剋」，通「克」。「剋果」，即必可證得佛果。

⑪ 剎土：「剎」，原爲梵語 *śāstra* 的音譯，意思是「土地」。「剎土」即是國土。

⑫ 粗妙：「粗」是惡，「善」是妙，亦即穢土與淨土。兩者分別展現，使法藏知所選擇。

⑬ 志無所著：心境清淨，沒有執著。一解：立志證入無所執的境界。具足五劫：這樣地經歷了五劫長的時間。

⑭ 發起悅可一切衆生：發起，使生起。即使一切衆生出歡喜心 (而發願往生其國)。

⑮ 緣致滿足無量大願：指往生其國之願，通過修行而圓滿成就。地獄、餓鬼、畜生：合稱「三惡趣」。按佛教言輪迴，固然是受印度文化影響，認爲生命並非一期終結，死後仍有他的方向，這就是「趣」或「道」 (據梵文 *gati* 意譯)。但更重要的是：佛教認爲

人生的方向是依其從前的活動 (宿業) 開出。因此輪迴其實是生命存在的升降問題，「六趣」即是對生命方向作價值分類的結果。

⑯ 以上是第一願，一般稱爲「國無惡趣願」。

⑰ 以上是第二願，一般稱爲「不墮惡趣願」。

20 以上第三願，稱爲「悉皆金色願」。這是因爲佛身金色（如來三十二相之一），取與衆生平等之義。

21 以上第四願，稱爲「無有好醜願」。容貌好醜與過去世所作的業有關，無有好醜即顯示國中衆生都是善業修生。

22 宿命：前生、過去世。

23 那由他：梵文 *Nyuta* 的音譯，大數目單位。據說即一億，亦有說爲千億的，各說不同。

24 以上第五願，稱爲「宿命通願」。宿命通是一種能知自、他過去世的生活情形的能力。

25 以上第六願，稱爲「天眼通願」。天眼通是一種超感官的，能普見一切世界的的能力。

26 受持：聽受奉持，不會忘記。

27 以上第七願，稱爲「天耳通願」。天耳通是一種能普聽一切音聲的能力，不受遠近限制。

28 他心智：即他心通。得他心通的人，能知他人內心的思想。

29 以上第八願，即「他心通願」。

30 神足：即神足通。一種隨意變現、飛行遠處的能力。

31 一念：極短促的時間，有說六十剎那爲一念，有說九十剎那爲一念，有說一彈指頃有六十念，亦有以爲一念和一剎那是相同的。

32 以上第九願，稱爲「神足通願」。

33 以上第十願，稱爲「漏盡通願」。因爲貪計身體的存在是一種無明，不了解「緣生法」，所以必須斷除（見上篇雜阿含經選）。以上由「宿命通」至「漏盡通」，合稱爲「六通」，即佛所具有的六種超人的能力。

34 定聚：聚是衆生的分類：一、正定聚，其生命方向已決定向佛道，直至證悟，不再退轉。二是邪定聚，這類衆生惡業深重，無能上進。三是不定聚，這類衆生遇喜緣可得向上，無緣不得向上。此處所指的是「正定聚」。

35 以上第十一願，稱爲「必至滅度願」。

36 以上第十二願，稱爲「光明無量願」。

37 以上第十三願，稱爲「壽命無量願」。

38 聲聞：指從佛受教的弟子（佛經口傳，故必須親聞佛的教法而悟道）。

39 大乘佛教興起後，以指墨守佛語的小乘。

三千大千世界：以須彌山爲中心，交互圍着七山八海，再配以四洲、日月，而形成「一世界」。合一千世界爲「小千世界」，合一千

小千世界爲「中千世界」，合一千中千世界爲「大千世界」。每一大千世界中含有一小、中、大三種「千世界」，所以亦名爲「三千大千世界」。宇宙中有無數的三千大千世界，各爲一佛的教化範圍，稱爲「一佛土」（一說「世界爲一佛土」）。

40 緣覺：亦稱「獨覺」，或「辟支佛」（據梵文 *pratyeka-buddha*）音譯，指不須通過佛的教化而自己悟道的人。以性格孤獨好靜，悟道後亦不說法；與聲聞人同被稱爲佛教中的小乘。

41 以上第十四願，稱爲「聲聞無數願」。注意此中所謂「無數」，是無聲聞，獨覺兩類衆生之「數」，即是說都要他們回歸大乘與法華經的精神一致（參看下篇法華經方便品）。

42 以上第十五願，稱爲「眷屬長壽願」。

43 以上第十六願，稱爲「無諸不善願」。

44 十方世界：十方是東、南、西、北、東南、西南、東北、西北和上、下。十方世界即總一切世界言。

45 諮嗟：讚嘆。

46 以上第十七願，稱爲「諸佛稱揚願」，或「佛號成就願」。

47 十念：衆生於臨終時念「南無阿彌陀佛」十聲，可被接引往生於極樂世界。

48 五逆：五種極重的過失：一、殺父，二、殺母，三、殺阿羅漢，四、傷佛身以至出血，五、破壞僧團組織。

49 正法、指佛法。以上第十八願，稱爲「唵佛往生願」。

50 發菩提心：「菩提」，據梵文 *bodhi* 音譯，即佛之正覺，佛之智慧。「發菩提心」就是要決心成就佛之正覺（參看註⑤）。

51 以上第十九願，稱爲「臨終接引願」。衆生壽終，願生西方淨土，法藏必前往接引。

52 殖諸德本：「殖」，種植、積聚。「德本」，即善根，能生起一切善行者。「殖諸德本」就是積聚一切能成佛的善根。

53 迴向：「迴」，回轉的意思。「迴向」是以所修的功德，轉向衆生，轉向佛道。

54 以上第二十願，稱爲「聞名迴向願」。

55 以上第二十一願，稱爲「三十二相願」。蓋佛有三十二相，和常人不同。如身金色、足有綬網、眉間有右旋放光的白毫等。

56 一生補處：一轉生便補佛處。是菩薩修行的最高階段，在十地之末。

57 除其本願、自在所化：除去那些以救度衆生爲本願而隨意化現的菩

薩。下文長句，便是描述這一類菩薩的活動，爲了衆生而暫延其至一生補處之位。

58 被弘誓鎧：「被」通「披」，穿掛的意思。「鎧」，古代戰士所穿的鐵衣。「被弘誓鎧」的意思是立下如鐵衣般的誓願。

59 開化：教化。

60 恒沙：恒河之沙作譬喻。

61 常倫：普通一般道理。

62 諸地之行現前：指十地。蓋菩薩修行以至成佛，有十個階段，稱爲十地。一般修行者都是順次而升，但由於有修普賢行的菩薩的幫助，便可以速現。

63 普賢之德：普賢，菩薩名，以修慈悲行著稱。華嚴經舉其十種廣大行願，他所實踐的德行是菩薩的榜樣。長句由上文「除其本願」，至此處止。從文氣上看，句末宜有一「者」字，表示除去這一類有這種種救度活動的菩薩。

64 以上第二十二願稱爲「必至補處願」，但在內容上很明顯地分爲兩段。因此有人主張此段除了「必至補處願」外，尚有「迴向衆生」之願。

65 一食之頃：吃一頓飯的時間。梵文本說是在午餐前的一段時間。

66 以上第二十三願，稱爲「供養諸佛願」。

67 以上第二十四願，稱爲「供具如意願」。

68 一切智：具有全知觀點，即佛的智慧。

69 這是第二十五願，稱爲「說一切智願」。

70 金剛那羅延身：那羅延是 *Nārāyaṇa* 的音譯，是印度神話中之神（即毘溼奴 *Viṣṇu*），以力勝，亦稱爲金剛力士。

71 這是第二十六願，即「那羅延身願」。

72 以上第二十七願，稱爲「所須嚴淨願」。

73 道場樹：即菩提樹。道場是形容佛成道的地方。

74 以上第二十八願，稱爲「見道場樹願」。

75 辯才智慧：「辯才」，解說佛法的能力，亦即語言的表達能力。這種能力是基於智慧產生的，所以稱爲「辯才智慧」（詳見次文「法華經方便品」註⑫）。

76 以上第二十九願，三十願，分別稱爲「得辯才願」、及「辯才無窮願」。

77 以上第三十一願，稱爲「國土清淨願」。

78 以上第三十二願，稱爲「國土嚴飾願」。

79 以上第三十三願，稱爲「觸光柔軟願」。

80 無生法忍：「無生法」，指因緣理法，不生不滅，永久常在。「忍」是指對此理法能忍可決定，亦即能體證，不再退墮的意思。

81 總持：一般是指憶念所聞之法而不失的能力。詳細分析，則有四種：（一）法總持，又稱聞總持，不忘佛的教法；（二）義總持，能執持佛法的義理；（三）咒總持，菩薩依定起咒，解除衆生厄難。（四）忍總持，能如實把握存在的真相。這裏所說，當指第四種而言。

82 以上第三十四願，稱爲「聞名得忍願」。

83 以上第三十五願，稱爲「毋人成佛願」。蓋佛教繼承印度傳統，以女身爲不淨，但在淨土世界中，已無男女之別，大家都是清淨身。

84 以上兩段，即第三十六、三十七願，分別稱爲「常修梵行願」、及「人天致敬願」。

85 應法妙服：即袈裟，按律法所規定而穿的僧服。

86 以上第三十八願，稱爲「衣服隨念願」。

87 漏盡比丘：煩惱已斷盡的比丘，即阿羅漢。

88 這是第三十九願，稱爲「受樂無染願」。

89 以上第四十願，稱爲「見諸佛土願」。

90 諸根……不取正覺。信、勤、念、定、慧稱五無漏根。若據梵文則更包括五力，都是實踐聖道的動力。

91 這是第四十一願，稱爲「具足諸根願」。

92 清淨解脫三昧：「三昧」，依梵文 *saṃādhi* 音譯，亦譯三摩地，意思是「等持」，即在禪定中每一刹那都能集中精神，維持不散亂的狀態。「清淨解脫」是形容禪定時的寂靜狀態，消除煩惱的繫縛。

93 以上第四十二願，稱爲「住定見佛願」。

94 以上兩段，即第四十三、四十四願，分別名爲「生尊貴家願」、及「具足德本願」。

95 普等三昧：普是普通，等是齊一的意思。普等三昧是說修定者在這禪定境中能普見諸佛（梵本爲普至三昧 *samantāgata nāma saṃādhi*，意思相同）。

96 以上第四十五願，稱爲「普等三昧願」。在內容上與第四十二願同一性質。

97 以上兩段，即第四十六、四十七願，分別名爲「隨意聞法願」、及「得不退轉願」。

⑨ 第一、第二、第三法忍：「法忍」是安住於道理而不動心。這裏所說的三種法忍，未有舉列名稱，因此後人各有不同的解釋。但一般認為是指本經下文所提及的三法忍：一、音響忍，由音響而悟解真理，即聞佛菩薩之教說；二、柔順忍，六根清徹，慧心柔軟，隨順真理，而自己思維；三、無生法忍，證無生之理法，遠離諸相，是悟道的至極境界。

⑩ 以上第四十八願，稱為「得一法忍願」，即「得不退轉願」的延續。

### 〔分析〕

「阿彌陀」原來是梵語 *amita* 的音譯，意思是「無量」。在經典中阿彌陀佛常稱為「無量光」(*Amiṭhā*) 和「無量壽」(*Amitāyus*)，即是無限光明者、無限壽命者。近代有些學者認為：這是對太陽的形容詞，因此懷疑阿彌陀佛是從印度神話中的太陽神 *Mitra* 轉化來的。這種說法是否合理，現在尚不能決定，不過由此可以看出阿彌陀佛的基本特徵：他是最富於原始宗教性的，衆生歸向他，以他為歸依，很容易理解。

然而，作為一個無限的存在，阿彌陀佛決不能只限於光明與壽命兩方面。佛教的特色，是兼顧到人格上的圓滿，因此阿彌陀佛的德性，必須從他與衆生的關係上來討論。阿彌陀佛發願要成就西方淨土世界，為的是什麼呢？從他在因地所立四十八願中，我們可以發覺：他主要是為了救度衆生，使衆生能夠成為和他一樣圓滿和無限。

根據隋代慧遠大師的分類，這四十八願可分成三方面：一、攝法身願（包括第十二、十三、十七三願），二、攝淨土願（包括第三十一、三十二兩願），三、攝衆生願，（包括其餘的四十三願）。從比例上看，已經可以看出攝受衆生是最主要的內容。阿彌陀佛不是高高在上的佛，而是在十方世界中接引一切願意往生其國的衆生的救度者。

由此我們可以談到中國淨土宗中所強調的他力信仰。佛教本

來是講自力的，即無量壽經中亦說及法藏比丘是自動「超發無上殊勝之願」而且經過五劫長的思惟，纔構思出他要成就的佛國的內容，可見並非不講自力。不過由於阿彌陀佛的精神偉大，慈悲心切，使衆生不禁為其願力所染，而希望憑藉他的願力，速成佛道。所以後世的淨土宗人，如北魏曇鸞，便極力強調四十八願中的第十一、第十八、及第二十二三願，認為根據此三願，依仗佛力，我們必得往生，並早成正覺。這一見解，對中國淨土宗影響極大。尤其是第十八念佛往生之願，更被唐代的善導推為往生的主要條件（稱為「正業」、讀誦、禮拜等只是「助業」）。唸佛成為淨土宗修行的主要內容，一切衆生，特別是資質條件較欠的衆生都可以接受。這就替佛教開出了解脫之門，一切衆生，皆可因信而得解脫。

因此，在這一意義下，四十八願其實是沒有主從關係的，經文的目的是突出法藏比丘的形象。不過由於經文採取枚舉的方式，所以顯得有點缺乏系統。後人畧加抉擇，分出輕重以供衆生實踐，是必要的。如果我們能夠了解其大者，則其中有些本願，關乎印度古代的文化背景，例如：悉皆金色之願、那羅延身之願、寶香合成之願、女人成佛之願等等，是不必過分拘執的。

### 〔問題討論〕

1. 無量壽經的產生和大乘佛教運動有甚麼關係？無量壽經的寫作目的在哪裏？
2. 甚麼是「本願」，這與諸佛的形象有何關聯？
3. 無量壽經四十八願中，有那幾願你認為是不合時宜的？我們應該怎樣了解這幾個願望？
4. 無量壽經四十八願中，你認為最重要的願有哪個？為甚麼？
5. 試述你對阿彌陀佛的看法。
6. 試述你對淨土世界的看法。

（完）